

" We are clear for Take Off --- "

Posted by www.thaicadet.org  
Please leave your comments to : hot3744@hotmail.com  
or Call me : 087-561-2511

เกิดมาชีวิตหนึ่ง ออกไปไหนข้างครัว

มีออกไป ยุโรป

กลับมาทำเรื่อง มีคำถามเรื่อง การบิน ซึ่งมีความสำคัญที่ใกล้ตัว และแน่นอนว่า เป็น key words ของคำถามด้วย มันเกี่ยวกับ เวลา และเส้นทางการบิน ครับ

ข้อสอบ นตท. (ท.ร) ปี 2552

63. Flights between Asia and Europe will now be thirty minutes shorter, thanks to recent cost-cutting route change by major airlines. Which one is correct?
1. It takes 30 minutes to travel from Europe to Asia.
  2. The airlines will change the schedule of the routes.
  3. Passengers who travel between Asia and Europe will save time.
  4. It is costly to travel by the new route.

น้องต้องแปลคำถามให้ออก ซึ่งคิดตามเกริ่นนำเขาไว้ว่า

Flights (หรือ การบิน, การทำการบิน) ระหว่าง เอเชีย และ ยุโรป จะมีระยะเวลาสั้นลง (นี่จะลดเวลาลง) 30 นาที  
ของคุณ สำหรับการบินเปลี่ยนเส้นทางบินที่มีการลดค่าใช้จ่าย ซึ่งมันเร็วๆ นี้ (recent cost-cutting route change) โดยสายการบินต่างๆ  
← แปลจากหลัง ไปหน้า

คำว่า cost-cutting route change นั้น มี change (ท.) หรือ "การเปลี่ยนแปลง" เป็นคำนามหลัก  
ดังนั้น การของคุณ เขาของคุณ "การเปลี่ยนแปลง" ซึ่ง การเปลี่ยนแปลงนี้ มี adjective หรือ คำคุณศัพท์ ทางข้างหน้า ดังนี้

ถ้าเป็น route change => การเปลี่ยนแปลงเส้นทาง  
ถ้าเป็นรถ ก็เปลี่ยนเส้นทางจึง ถ้าเงินเครื่องบิน ก็เปลี่ยนเส้นทางบิน  
แต่ เปลี่ยนแล้ว ดีขึ้น หรือแย่ลง ต้องบอกกันอีกที

ถ้าเป็น cost-cutting route change => นี่บอกชัดเจนว่า เป็น การเปลี่ยนแปลงเส้นทางบิน  
ที่มีการ ตัด ค่าใช้จ่าย (cost-cutting) ออกไป = คุ้มผลดี ^^

\* แต่ ถ้าอ่านโจทย์ ก็จะรู้ที่ ผลดี "อะไร" เกิดกับใคร  
โจทย์ไม่ได้บอก ผู้โดยสารจะจ่ายน้อยลง  
แต่ที่นั่นๆ คือ เวลาขอลดลง ไปถึงที่หมายได้เร็วขึ้น  
และ เราสามารถเดาได้ว่า cost-cutting คือการลดต้นทุน (น้ำมัน)  
ของสายการบินนั่นเอง (ซึ่งโจทย์ไม่บอกตรงๆ แต่เขาเดาได้)

ดังนั้น เพื่อกลับมากดูตัวข้อ

1. ไม่มีทางที่จะบิน flight Asia ↔ Europe ภายใน 30 นาที (ตัดทิ้ง)
  2. ข้อนี้ ที่ช่วยจะเขี่ยคำว่าเปลี่ยนแปลงทางการบิน ของเส้นทางการบิน → โจทย์ไม่ได้บอก (ตัดทิ้ง)
  - ✓ 3. การเดินทาง จะประหยัดเวลา (save time) → ถูกครับ ใช่เลย ✓✓✓
  4. มันเป็นการประหยัดที่จะบินเส้นทางใหม่ → จริงๆ ก็ถูกนะ แต่ทางตัวอื่น ข้อนี้ไม่ได้บอกใครได้เปรียบ → (ไม่ sure)
- เพื่อข้อ 4. ไม่ clear -- มีจึงตอบข้อ 3. ครับ

นี่เช้า , 12 May 2010 , 12.20 LT.